

**Постоянное представительство
Российской Федерации
при Организации
Объединенных Наций**

*Phone: (212) 861 4900
Fax: (212) 628 0252*



**Permanent Mission
of the Russian Federation
to the United Nations**

*136 East 67th Street
New York, NY 10065*

Check against delivery

**ВЫСТУПЛЕНИЕ
представителя Российской Федерации Д.С.Чумакова на основной части
67 - й сессии Пятого комитета ГА ООН по п. 133 повестки дня «План
конференций»**

23 октября 2012 г.

Уважаемый господин Председатель,

Прежде всего хотели бы выразить признательность временно исполняющему обязанности заместителя Генерального секретаря по делам Генассамблеи и конференционному управлению и председателю Комитета по конференциям за представление соответствующих докладов.

Высоко оцениваем работу Комитета по Конференциям в вопросах обеспечения эффективного управления проведением конференций и совещаний ООН и предметного рассмотрения возникающих в сфере конференционного управления проблем.

Поддерживаем реализацию инициатив Департамента по делам Генассамблеи и конференционному управлению (ДГАКУ) по усилению контроля за расходованием выделенных конференционных ресурсов, внедрению комплексного глобального управления конференционным обслуживанием в четырех основных местах службы и применению правила близости расположения в качестве эффективного подхода к обслуживанию совещаний. Особо приветствуем расширение практики подписания меморандумов с лингвистическими вузами по подготовке переводческих кадров. Рассчитываем на распространение в других подразделениях

Секретариата полученного опыта в Отделении ООН в Вене и Нью-Йорке по организации стажировок для молодых специалистов и их привлечения в службы письменного и устного переводов ООН.

В то же время призываем Секретариат уделять должное внимание и отводить необходимые ресурсы для обеспечения плавной передачи опыта от старших сотрудников молодым. В этой связи хотели бы призвать Секретариат продолжить усилия по повышению качества устного и письменного перевода на все шесть официальных языков ООН и предоставлению для всех лингвистических служб одинаково благоприятных условий для работы, в том числе в вопросах их финансового и кадрового обеспечения. Призываем Секретариат ускорить работу по поиску решений стоящих перед Организацией острых проблем, в т.ч. достойной замены выходящего на пенсию персонала языковых служб.

Что касается других инициатив в плане оптимизации деятельности ДГАКУ, то хотели бы подчеркнуть, что при реформировании методов работы лингвистических служб следует проявлять особую осторожность. Так, у нас вызывают серьезные опасения вынашиваемые Департаментом планы по частичному, а затем и полному замещению традиционной и профессионально осуществляемой специально обученным персоналом считки переведенного текста весьма ограниченно пригодными в данном случае техническими компьютерными программами, что может самым негативным образом отразиться на качестве выпускаемых документов.

Не возражаем против предложения о проведении одного вместо нынешних двух информационных совещаний по проблемам языковых переводческих служб при условии, что подобные встречи будут проводиться до начала работы очередной сессии Комитета по конференциям ГА ООН в целях оперативного принятия конкретных решений по повышению эффективности их работы.

Российская делегация не имеет принципиальных возражений против реализации дальнейших инициатив по постепенному и последовательному

переходу на безбумажный документооборот, а также внедрения других мер повышения эффективности конференционных услуг. Главное условие с нашей стороны – не допустить снижения качества и спектра этих услуг, что возможно лишь в результате детального и всеобъемлющего анализа их финансовых и организационных последствий. В этой работе необходим максимально взвешенный подход. К примеру, сами стараемся и призываем других работать по мере возможности с документами в электронном формате, меньше требовать бумажные доклады. В то же время, как нам стало известно, изменена практика обеспечения синхронных переводчиков бумажными выступлениями делегатов, другими документами. На наш взгляд, это конкретный случай крайности, которая может отразиться на качестве конференционных услуг.

Будем признательны за активное участие наших коллег в обсуждении этих вопросов.

Благодарю за внимание.